



Ankündigung eines Auswahlverfahrens

Die Agentur Landesdomäne sucht über ein Auswahlverfahren

2 Verwaltungsangestellte in der 3. Funktionsebene des nationalen landwirtschaftlichen Kollektivvertrages

1 Verwaltungsangestellte/r in der 4. Funktionsebene des landwirtschaftlichen Kollektivvertrages

Der Dienstsitz ist in Pfatten am Hauptsitz der Laimburg. Die Einstellung des Gewinners bzw. der Gewinnerin erfolgt unbefristet mit landwirtschaftlichem Kollektivvertrag.

Zugangsvoraussetzungen

Für die 3. Funktionsebene:

- Abschluss einer 5 Jährigen Oberschule mit Matura;
- Zweisprachigkeitsnachweis B bzw. eine Bescheinigung laut Legislativdekret Nr. 86/2010 (entsprechende Unterlagen beilegen). Die Bewerber der ladinischen Sprachgruppe müssen außerdem die Kenntnis der ladinischen Sprache, gemäß Art. 3 letzter Absatz des Dekrets des Präsidenten der Republik Nr. 752 vom 26.07.1976 in geltender Fassung, nachweisen.

Für die 4. Funktionsebene:

- Abschluss einer 3 jährigen Oberschule oder Berufsschule
- Zweisprachigkeitsnachweis C bzw. eine Bescheinigung laut Legislativdekret Nr. 86/2010 (entsprechende Unterlagen beilegen). Die Bewerber der ladinischen Sprachgruppe müssen außerdem die Kenntnis der ladinischen Sprache, gemäß Art. 3 letzter Absatz des Dekrets des Präsidenten der Republik Nr. 752 vom 26.07.1976 in geltender Fassung, nachweisen.

Avviso di procedura selettiva

L'Agenzia Demanio Provinciale cerca mediante procedura selettiva

2 Impiegati amministrativi nel 3. livello del contratto collettivo agricolo

1 Impiegato/a amministrativo/a nel 4. livello del contratto collettivo agricolo

La sede di servizio è nel Comune di Vadena, sede della Laimburg. L'assunzione del vincitore o della vincitrice è effettuata a tempo indeterminato in base al contratto collettivo agricolo.

Requisiti d'accesso

Per il 3. livello:

- Assolvimento di una scuola superiore di 5 anni con maturità
- Attestato di bilinguismo B o un certificato secondo il decreto legislativo n. 86/2010 (allegare documentazione appropriata). I candidati del gruppo della lingua ladina devono avere conoscenza della lingua stessa e dimostrarlo ai sensi dell'articolo 3, ultimo paragrafo del decreto del Presidente della Repubblica n. 752 del 26-07-1976 nella versione corrente.

Per il 4 livello:

- Assolvimento di una scuola superiore di 3 anni oppure scuola professionale
- Attestato di bilinguismo C o un certificato secondo il decreto legislativo n. 86/2010 (allegare documentazione appropriata). I candidati del gruppo della lingua ladina devono avere conoscenza della lingua stessa e dimostrarlo ai sensi dell'articolo 3, ultimo paragrafo del decreto del Presidente della Repubblica n. 752 del 26-07-1976 nella versione corrente.



Vorbehalt der Stelle

Sowohl für die 3. Funktionsebene als auch für die 4. Funktionsebene sind die Stellen keiner Sprachgruppe vorbehalten.

Das Auswahlverfahren ist unter Beachtung des Vorgehaltes gemäß Gesetz Nr. 68 vom 12. März 1999 in geltender Fassung (Bestimmungen für das Recht auf Arbeit von Menschen mit Behinderungen und andere geschützte Kategorien) ausgeschrieben.

Vorliegende Ausschreibung berücksichtigt die Gesetzgebung zugunsten der Militärs der italienischen Streitkräfte, welche ohne Beanstandung ihren Dienst beendet haben (GD 66/2010).

Aufnahme von Geeigneten

Innerhalb einer Frist von 2 Jahren ab Veröffentlichung der Rangordnung können bei Bedarf und Vorhandensein von zusätzlichen Stellen geeignete Bewerber eingestellt werden. Dabei sind die Auswahlverfahrensrankordnung und im Falle des allgemeinen Stellenplans die Rechtsvorschriften über den ethnischen Proporz zu beachten.

Antragstellung

Das Gesuch um Zulassung zum Auswahlverfahren ist innerhalb von dreißig Tagen nach der Veröffentlichung der Ankündigung bei der Agentur Landesdomäne unter landesdomaene.demanioprovinciale@pec.prov.bz.it oder per Einschreiben an Michael Pacherstrasse 13 in 39100 Bozen einzureichen. Die Gesuche müssen bis 24.00 Uhr des Tages, an dem der oben genannte Termin verfällt einlangen.

Das Gesuch muss innerhalb 06.12.2017, 24.00 Uhr einlangen.

Als termingerecht eingereicht gelten auch Anträge, die innerhalb obgenannter Abgabefrist als Einschreibesendungen abgeschickt werden. Diesbezüglich ist der Datums- und Uhrzeitstempel des Annahmepostamts ausschlaggebend.

Prüfungsprogramm

Schriftliche Prüfung: Sie besteht in der Ausarbeitung mehrerer Themen oder Aufgaben zu folgendem Prüfungsstoff:

- Für die 3. Funktionsebene:
- Arbeitsrecht: Arbeitsvertrag und Grundkenntnisse der verschiedenen Beschäftigungsmöglichkeiten;
 - Lohnelemente und Kenntnisse der Lohnbuchhaltung;
 - landwirtschaftlicher und forstwirtschaftlicher Kollektivvertrag;
 - Gesetzesdekret Nr. 196/2003 (Privacy);
 - Digitale Verwaltung;

Riserva del posto

Sia per la 3. qualifica funzionale che per la 4. qualifica funzionale non ci sono riserve di posto a seconda del gruppo linguistico.

Il processo di selezione è bandito nel rispetto delle riserve di cui alla legge 12 marzo 1999, n. 68 e successive modifiche (Norme per il diritto al lavoro dei disabili e di altre categorie protette).

Il presente bando è emesso nel rispetto della normativa a favore dei militari delle forze armate italiane congedati senza demerito (D.Lgs. 66/2010).

Assunzione di idonei

Entro due anni a decorrere della pubblicazione della graduatoria, in caso di necessità ed in presenza di ulteriori posti, possono essere assunti ulteriori idonei del concorso. L'assunzione dovrà essere effettuata nel rispetto del processo di selezione e, in caso del ruolo generale, della normativa sulla proporzionale etnica.

Presentazione della domanda

Le domande di ammissione al processo di selezione devono essere presentate all'Agenzia Demanio Provinciale entro trenta giorni dopo la pubblicazione, via email tramite: landesdomaene.demanioprovinciale@pec.prov.bz.it o a mezzo raccomandata, indirizzata all' Agenzia Demanio Provinciale, via M. Pacher 13, 39100 Bolzano. Le domande devono essere presentate entro le ore 24 del giorno in quale scade il termine.

La domanda di ammissione alla selezione deve essere presentata entro il 06/12/2017, ore 24.00.

Si considerano prodotte in tempo utile anche le domande spedite a mezzo raccomandate entro tale termine. Data ed ora di accettazione da parte dell'ufficio postale devono risultare dal relativo timbro a data.

Programma d'esame

Prova scritta: essa consiste nell'elaborazione di più argomenti o compiti attinenti alle seguenti materie d'esame:

- Per la 3. Qualifica:
- Diritto del lavoro: contratto del lavoro e nozioni delle varie possibilità occupazionali;
 - Elementi dello stipendio e nozioni contabilità salariale;
 - Il contratto collettivo agricolo ed il contratto collettivo per operai forestali;
 - Decreto legge n. 196/2003 (Privacy);
 - Amministrazione digitale;



- Das Verwaltungsverfahren, insbesondere der Aktenzugang;
- Grundkenntnisse öffentliches Vergaberecht;

- Il procedimento amministrativo, in particolare l'accesso agli atti;
- Nozioni base normativa appalti pubblici;

Für die 4. Funktionsebene :

- Grundprinzipien der Buchhaltung;
- Grundkenntnisse Verwaltungsverfahren;
- Inventar;
- Digitale Verwaltung;
- Rechte und Pflichten des Angestellten;

- Per il 4 livello:
- I principi della contabilità;
- Nozioni base procedimento amministrativo;
- Inventario;
- Amministrazione digitale;
- Diritti e doveri dell' impiegato;

Mündliche Prüfung: Bei der mündlichen Prüfung wird außer der fachlichen (gemäß Programm der schriftlichen Prüfung) auch die persönliche Eignung des Bewerbers/der Bewerberin ermittelt.

Prova orale: Nel corso della prova orale saranno accertate l'idoneità tecnico-professionale (in base al programma dell'esame scritto) e personale del candidato/della candidata.

Die Gesamtpunktezahl der Bewertungsrangordnung ergibt sich aus der Summe der Punkte der schriftlichen und der mündlichen Prüfung, aber nur, falls alle Prüfungen positiv bestanden wurden.

Il punteggio complessivo nella graduatoria finale del concorso è dato dalla somma dei punteggi della prova scritta e della prova orale, solo se tutte sono positive.

In der Regel werden pro Prüfung jeweils höchstens 10 Punkte vergeben. Die Prüfungskommission kann auf jeden Fall eine andere Höchstpunktzahl anwenden, wenn sie befindet, dass sich diese für die jeweiligen Prüfungen besser eignet. Wer auch nur eine der Prüfungen nicht besteht, besteht den Wettbewerb nicht und wird vom Verfahren ausgeschlossen.

Normalmente ciascuna prova è valutata per un totale di 10 punti massimi. La commissione esaminatrice può comunque adottare un diverso punteggio massimo se ritenuto più adatto alle specifiche prove d'esame. Chi non supera tutte le prove non supera il concorso e ne è escluso.

Auswahl und Besetzung der Stelle

Copertura del posto

Die Einladungen zu den Prüfungen, die Veröffentlichung der Ergebnisse, mögliche Verschiebungen oder andere, das Auswahlverfahren betreffende Mitteilungen erfolgen über nachstehende Internetseite: Homepage der Agentur Landesdomäne, Sektion Transparente Verwaltung, Wettbewerbe.

Gli inviti alle prove selettive, la pubblicazione dei relativi risultati, eventuali rinvii o comunicazioni inerenti questa procedura avvengono mediante pubblicazione sul sito internet: Homepage dell'Agenzia Demanio Provinciale, sezione amministrazione trasparente, bandi di concorso.

Die Termine der Prüfungen werden mindestens 15 Tage vor den jeweiligen Prüfungen veröffentlicht.

Le date degli esami saranno pubblicate almeno 15 giorni prima dell'inizio delle prove stesse.. L'assenza ad una delle prove comporta l'esclusione dal processo di selezione, indipendentemente dal motivo. Per essere ammessi alla procedura di selezione, le candidate e i candidati devono portare un documento valido.

Die Abwesenheit bei einer der Prüfungen bringt unabhängig vom Grund den Ausschluss vom Auswahlverfahren mit sich.

Um zum Auswahlverfahren zugelassen zu werden, müssen die Kandidatinnen und die Kandidaten einen gültigen Ausweis mitbringen.

Il posto è assegnato alla persona prima idonea nella graduatoria, con un contratto di tipo privatistico a tempo indeterminato secondo il contratto collettivo agricolo; per quanto non specificatamente riportato nel bando, si applicano le disposizioni in materia di assunzione per il personale provinciale.

Die Stelle wird an die erstgereichte Person in der Rangordnung vergeben, und zwar einen privatwirtschaftlichen Vertrag mit unbefristeter Dauer laut landwirtschaftlichem Kollektivvertrag. Soweit in dieser Ankündigung nicht anders geregelt, finden die einschlägigen Bestimmungen Anwendung, die bei den öffentlichen Auswahlverfahren für die Aufnahme in den Landesdienst gelten.

Übermittlung des Gesuchs mittels PEC

Invio della domanda tramite PEC

Wer das Gesuch über das so genannte zertifizierte elektronische Postfach (PEC) an die Adresse landesdomaene.demanioprovinciale@pec.prov.bz.it übermittelt, kann die Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit materiell auch nach Ablauf der Frist für die Gesuchstellung, doch spätestens am Tag

Chi utilizza per inoltrare la domanda il proprio indirizzo di posta elettronica certificata (PEC) (inviando la domanda all'indirizzo dell'Ufficio landesdomaene.demanioprovinciale@pec.prov.bz.it può consegnare materialmente il certificato di appartenenza al gruppo linguistico – in originale e in



der ersten Prüfung einreichen (ausschließlich als Originaldokument und in verschlossenem Umschlag!), vorausgesetzt im Gesuch wird ausdrücklich erklärt, dass die Bescheinigung vor Ablauf der genannten Frist ausgestellt worden ist. Sollte sich nach Durchführung des Auswahlverfahrens herausstellen, dass die vorgelegte Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit nach dem Abgabetermin ausgestellt oder aus anderen Gründen ungültig ist, verfallen wegen fehlender Zugangsvoraussetzung das Ergebnis des Auswahlverfahrens und das Recht auf Einstellung. Ungültig ist die Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit, die als Fotokopie, Fax-Sendung oder Pdf-Datei übermittelt wird.

Datenverarbeitung

Alle von den Bewerberinnen und Bewerber übermittelten Daten werden ausschließlich zum Zweck der Prüfung ihrer Eignung für die ausgeschriebene Position verwendet und in Übereinstimmung mit den Vorschriften laut Gesetzesdekret Nr. 196 vom 30/12/2003 behandelt. Durch die Übermittlung der Bewerbung erteilen die Bewerber/innen der Agentur Landesdomäne ausdrücklich die Erlaubnis, ihre persönlichen Daten für die genannten Zwecke zu verwenden.

Die Kopie des Personalausweises muss immer beigelegt werden, außer der Antrag wird vom Antragsteller/von der Antragstellerin persönlich eingereicht oder mittels PEC übermittelt. In allen übrigen Fällen hat das Fehlen der Kopie des Ausweises den Ausschluss vom Wettbewerb zur Folge.

Nützliche Hinweise

Für eventuelle Auskünfte können sich die Bewerberinnen und Bewerber über Email landesdomaene.demanioprovinciale@pec.prov.bz.it an die Verwaltung wenden.

Bozen, am 6.11.2017

busta chiusa – anche dopo il termine di consegna delle domande (ma non oltre la data della prova scritta o della prima prova), a condizione che nella domanda sia dichiarato che il certificato è stato già emesso entro il termine sopra citato. In caso di vittoria del concorso, la presenza di un certificato emesso oltre il termine o comunque non valido, comporta d'ufficio la decadenza dalla procedura e dall'assunzione, per carenza di un requisito di ammissione.

Non si può prendere in considerazione e quindi si considera mancante il documento trasmesso in sola copia, o formato pdf.

Elaborazione dati

Tutti i dati richiesti, trasmessi dai candidati e candidate esclusivamente allo scopo di valutare la loro idoneità per la posizione pubblicizzata utilizzato e secondo le disposizioni del decreto legge n. 196 del 30/12/2003. La trasmissione della domanda da parte dei candidati/delle candidate comporta l'autorizzazione a utilizzare i propri dati personali per gli scopi espressamente dichiarati all'Agenzia Demanio Provinciale.

La fotocopia di un documento di riconoscimento è da allegare sempre, tranne in caso di consegna a mano da parte della/del richiedente e in caso di trasmissione tramite PEC. In mancanza la domanda viene esclusa dal concorso.

Indicazioni utili

Per eventuali informazioni le candidate e i candidati potranno rivolgersi all'Amministrazione via Email landesdomaene.demanioprovinciale@pec.prov.bz.it

Bolzano, il 6.11.2017

Der Direktor / Il Direttore

Firmato digitalmente da: Josef Schmiedhofer
Data: 06/11/2017 16:36:45

Kopie des mit folgenden Zertifikaten digital unterzeichneten (von der Landesverwaltung gesetzeskonform erstellten und verwahrten) elektronischen Originaldokuments, welches aus 4 Seiten besteht:

Copia cartacea tratta dal documento informatico originale costituito da 4 pagine, predisposto e conservato ai sensi di legge presso l'Amministrazione provinciale e sottoscritto digitalmente con i seguenti certificati di firma:

Name und Nachname / nome e cognome: JOSEF SCHMIEDHOFER
Steuernummer / codice fiscale: IT: SCHJSF56E21L915D
certification authority: InfoCert Firma Qualificata 2
Seriennummer / numeri di serie: 4d622c
unterzeichnet am / sottoscritto il: 06.11.2017

Artikel 3 Absatz 2 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 12. Dezember 1993, Nr. 39 / articolo 3 comma 2 del decreto legislativo 12 dicembre 1993, n. 39

Am 06.11.2017 erstellte Ausfertigung

Copia prodotta in data 06.11.2017